

RESUMS

RÉSUMÉS

Abstracts

Eduard Puig Vayreda, enologia, política, literatura, *Figueres, Empordà*.

Títol: La fil·loxera entre el Rosselló i l'Empordà

Resum: Són prou coneguts els efectes devastadors que tingué la plaga de la fil·loxera sobre la vinya europea durant la segona meitat del segle XIX. Les conseqüències d'aquesta plaga foren de tipus econòmic, social, demogràfic i polític. El cas és que mentre la plaga anava avançant, a Catalunya els preus del vi anaven pujant. Mentre a França i al Rosselló es van prendre una sèrie de mesures, a l'Empordà es va debatre entre el cordó sanitari o les fórmules directes contra la plaga. Les vinyes empordaneses semblaven sentenciades a mort de forma irreversible. El text descriu el drama i l'acció política davant l'imminent avenç de la malaltia de la vinya.

Paraules clau: Fil·loxera, Figueres, Empordà, Rosselló, Europa, vinya.

Titre: Le phylloxéra entre le Roussillon et l'Empordà

Résumé: Les effets dévastateurs du phylloxéra sur la vigne européenne pendant la deuxième moitié du XIXe siècle sont assez connus. Les conséquences de cette calamité furent de type économique, social, démographique et politique. Le cas reste qu'en même temps que le fléau avançait, en Catalogne les prix du vin augmentaient. Alors qu'en France, et dans le Roussillon concrètement, furent prises une série de mesures, dans l'Empordà le débat se limita à l'idée d'un cordon sanitaire ou celle des formules directes contre la maladie. Les vignes de l'Empordà semblèrent alors touchées de mort de façon irrémédiable. Le texte décrit le drame et l'action politique face à l'imminente avancée de la maladie de la vigne.

Mots-clés: Phylloxéra, Figueres, Empordà, Roussillon, Europe, vigne.

Title: The phylloxera plague between Roussillon and Empordà

Abstract: The devastating effects of the phylloxera plague on European vineyards during the second half of the nineteenth century are well known. The consequences of this plague were economic, social, demographic and political. Fact is that while the plague was advancing, wine prices in Catalonia were rising. While France and the Roussillon took a series of measures, the Empordà region discussed implementing a

barrier (*cordon sanitaire*) or applying direct formulas against the plague. The Empordà vines seemed irreversibly sentenced to death. The text describes the drama and political action before the imminent advance of the vine disease.

Keywords: phylloxera, Figueres, Empordà, Rosselló, Europe, vineyards.

Núria Arimany i Àngels Farreras, economia, empresa, crítica, Vic, Girona.

Títol: Salut econòmica financera de les empreses vinícoles del Lenguadoc-Rosselló (2008-2013)

Resum: La nostra investigació pretén mostrar la salut econòmica financera de les grans empreses elaboradores de vins al Lenguadoc-Rosselló. Les dades utilitzades per identificar els indicadors financers provenen de la base de dades AMADEUS en el període 2008-2013. L'estudi està estructurat en una anàlisi a curt termini i a llarg termini (per valorar solvència i endeutament), una anàlisi dels resultats (per valorar les rendibilitats) i una anàlisi de la capitalització. Finalment, l'estudi presenta una comparativa dels indicadors financers de les empreses del Lenguadoc-Rosselló i de les empreses catalanes.

Paraules clau: Anàlisi econòmica financera, empreses vinícoles, comparativa de zones vinícoles.

Titre: Santé économique et financière des entreprises viticoles du Languedoc-Roussillon (2008-2013)

Résumé: Notre recherche essaye de montrer la santé économique et financière des grandes entreprises productrices de vin dans le Languedoc-Roussillon. Les données utilisées afin d'identifier les indicateurs financiers proviennent de la base AMADEUS pour la période 2008-2013. L'étude est structurée à partir d'une analyse à court terme et à long terme (afin de pouvoir évaluer solvabilité et endettement), une analyse des résultats (pour évaluer la rentabilité) et une analyse de la capitalisation. Finalement, l'étude présente une comparaison des indicateurs financiers des entreprises du domaine Languedoc-Roussillon et celles du domaine Catalogne.

Mots-clés: Analyse économique et financière, entreprises viticoles, comparaison de zones viticoles.

Title: Economic financial health of wine entrepreneurs in the Languedoc region-Roussillon (2008-2013)

Abstract: Our research aims to show the economic and financial health of major wine producing companies in the Languedoc-Roussillon. The data used to identify financial indicators derive from the database AMADEUS in the period 2008-2013. The study is structured in an analysis of the short and long term (to assess credit worthiness and debt), an analysis of the results (to assess yields) and an analysis of capitalization. Finally, the study presents a comparison of financial indicators of companies in the Languedoc-Roussillon and Catalan regions.

Keywords: economic financial analysis, wineries, comparison of wine regions.

Martí Crespo, periodisme, xarxes socials, història, *Barcelona*.

Títol: Gotims d'història

Resum: La destrucció de la vinya catalana arran de la plaga de la fil·loxera, el segle XIX, va fer desaparèixer pràcticament totes les varietats vinícoles tradicionals i locals de Catalunya. Malgrat que calen anàlisis i investigacions aprofundides, és possible que algunes d'aquestes varietats portades anteriorment pels catalans a Sardenya i Nàpols, lliures dels efectes de la fil·loxera, s'hagin salvat de la destrucció i mantinguin l'ADN original del vi català.

Paraules clau: Varietats vinícoles, Corona d'Aragó, l'Alguer, Sardenya, Nàpols.

Titre: Des grappes d'histoire

Résumé: La destruction du vignoble catalan attaqué par le phylloxéra, pendant le XIXe siècle, a éliminé presque toutes les variétés de cépages traditionnels en Catalogne. Il est cependant possible que certaines de ces variétés apportées par les Catalans plusieurs siècles auparavant en Sardaigne et Naples, et donc libres des effets du phylloxéra, aient été sauvées de la destruction et conservent l'ADN original du vin catalan.

Mots-clés: Variétés de vigne, Couronne d'Aragon, Alghero, Sardaigne, Naples.

Title: A bunch of history

Abstract: The extinction of Catalonia's vineyards following the phylloxera plague in the nineteenth century wiped out almost all traditional and local wine varieties. Although further research and analysis are needed, it is possible that some of the varieties taken to Sardinia and Naples by Catalans before the plague, and therefore not effected by the phylloxera, would have been saved from destruction and could keep the Catalan wine's original DNA.

Keywords: Wine varieties, Crown of Aragon, Alghero, Sardinia, Naples.

Joan C. Martín, assaig, enologia, història, *País Valencià*.

Títol: Origen i destí. La vitis del País Valencià a Els vins de l'arc mediterrani

Resum: Aquest text pretén fer un resum abreujat de tota una llarga història d'arrelament, pèrdues i recuperacions dels cupatges del vi al País Valencià. Tota una història que explica les seves pròpies característiques i la identitat d'una vinya feta per un territori i una cultura en concret, amb els bescanvis naturals amb els seus territoris més concrets, essencialment mediterranis.

Paraules clau: Varietat de vi, territori, Mediterrani, País Valencià, cristianisme, romans, musulmans.

Titre: Origines et destin. La vitis du Pays Valencien dans Les vins de l'arc méditerranéen

Résumé: Ce texte se propose de faire un résumé abrégé de toute une longue histoire d'enracinement, pertes et récupérations des cépages au Pays Valencien. Toute une histoire qui explique ses propres caractéristiques et l'identité d'une vigne faite dans un territoire et par une culture concrète, avec les changements naturels de ses territoires particuliers, essentiellement méditerranéens.

Mots-clés: Cépages, vin, territoire, Méditerranée, Pays Valencien, christianisme, romains, musulmans.

Title: Origin and destination. The *vitis* of Valencia and Wines of the Mediterranean arc

Abstract: This paper wants to offer a brief summary of the long history of establishing, losses and recoveries of vine grafting in Valencia. Quite a story that tells the vineyard's own characteristics and the identity made by a particular territory and culture, with the natural exchanges with its specific regions, essentially Mediterranean.

Keywords: Variety of wine, territory, Mediterranean, Valencia, Christianity, Romans, Muslims.

Raquel Lacuesta, història de l'art, patrimoni, *Barcelona*.

Títol: Els cellers cooperatius, referents de la Catalunya vitivinícola

Resum: Els cellers cooperatius que es van anar construir a Catalunya durant el primer quart del segle xx, en el marc institucional de la Mancomunitat de Catalunya, van significar, aleshores, la recuperació socioeconòmica del món agrari i dels pagesos, un cop superada la crisi provocada per l'atac de la fil·loxera arreu. Actualment, però, també ha suposat una altra via de recuperació que poc o gens es podia preveure fa cent anys: el reconeixement d'aquelles arquitectures com a part integrant del patrimoni cultural i com a oferta turística. Aquest model corre paral·lel a les iniciatives que s'han desenvolupat a l'Estat francès, com són les zones vitivinícoles del Rosselló o de la Champagne.

Paraules clau: Cellers cooperatius, arquitectura modernista, Catalunya, Rosselló, Llenguadoc, Domènec Roura, Cèsar Martinell.

Titre: Les caves coopératives, référents de la Catalogne vitivinicole

Résumé: La construction des caves coopératives en Catalogne pendant le premier quart du xxe siècle, dans le cadre institutionnel de la Mancomunitat de Catalunya, signifia alors la récupération socio-économique du monde agraire et des paysans, une fois surmontée la crise provoquée par l'attaque du phylloxera dans tout le pays. De nos jours, aussi, l'existence des caves coopératives a permis une autre voie de récupération qui difficilement prévisible il y a cent ans: la reconnaissance de ces architectures com une partie integrante du patrimoine culturel et comme attraction touristique. Ce modèle se fait parallèlement aux initiatives développées par l'État français, comme le sont les zones vitivinicoles du Roussillon ou de la Champagne.

Mots-clés: Caves coopératives coopératifs, architecture moderniste, Catalogne, Roussillon, Languedoc, Domènec Roura, Cèsar Martinell.

Title: Cooperative wineries, references for Catalonia's winemaking

Abstract: Wineries founded in Catalonia during the first quarter of the twentieth century, in the institutional framework of the Commonwealth of Catalonia, represented the socio-economic recovery of the agricultural and farmers' world, once the crisis caused by the attack of the phylloxera plague was overcome. Today, however, they also represent another way of recovery that hardly could have been foreseen a hun-

dred years ago: the recognition of their architectures as part of the cultural heritage and as a tourist attraction. This initiative runs parallel to those developed in France, for example in the wine regions of Roussillon or Champagne.

Keywords: Wineries, Modernist architecture, Catalonia, Roussillon, Languedoc, Domènec Roura, Cèsar Martinell.

Jordina Escala, arxius, història, biblioteconomia, vi, *Penedès, Catalunya.*

Títol: Editar obres d'agricultura segons Emili Giralt i Raventós

Resum: El 1986, l'historiador Emili Giralt i Raventós escrivia un text inèdit titulat *Edició i estudi d'obres d'agricultura: projecte de treball*. En aquest breu treball es planteja l'estudi i edició de sis manuscrits d'obres d'agricultura en què el vi és ben present, escrits en català entre els segles xv i xix. Han passat més de trenta anys d'aquest text, i l'objectiu del present text és examinar quins documents proposats per Giralt han estat estudiats i editats, i quins altres han quedat en un calaix.

Paraules clau: Tractats d'agricultura, manuscrits catalans, Emili Giralt i Raventós, vi, edició de textos.

Titre: Éditer des œuvres d'agriculture selon Emili Giralt i Raventós

Résumé: En 1986, l'historien Emili Giralt Raventós écrivait un texte inédit intitulé *Edició i estudi d'obres d'agricultura: projecte de treball*. Dans ce bref travail il pose la question de l'étude et édition de six manuscrits d'ouvrages d'agriculture où le vin est bien présent, écrits en catalan entre le xve et le xixe siècle. Plus de trente ans se sont écoulés depuis l'écriture de ce texte, et l'objectif de cet article est d'analyser quels documents proposés par Giralt ont été finalement étudiés et édités, et quels sont ceux qui, par contre, sont restés dans un tiroir.

Mots-clés: Traités d'agriculture, manuscrits catalans, Emili Giralt i Raventós, vin, édition de textes.

Title: Publishing works on agriculture according to Emili Giralt i Raventós

Abstract: In 1986, the historian Emili Giralt Raventós wrote an unpublished text entitled "Edition and study of works on agriculture: Work in progress." In this brief paper he proposes the study and publication of six manuscripts of treaties on agriculture in which wine is very present, written in Catalan between the fifteenth and nineteenth centuries. It has been over thirty years since this text and the aim of this paper is to examine the documents proposed by Giralt, which have been studied and published, and which have been left in a drawer.

Keywords: Agriculture treaties, Catalan manuscripts, Emili Giralt i Raventós, wine, publishing.

Sebastià Perelló, literatura, filologia, *Mallorca.*

Títol: Servir de copa

Resum: Aquest assaig mira de provocar una sensació diferent sobre el lector, per tal de veure quina ha estat la imatge literària del vi en la literatura catalana. Les arrels d'aquesta es troben en la tradició antiga i es mira d'evocar de quina manera

s'han assentat al llarg de la tradició ancestral que relaciona l'ànima del vi i l'expressió literària des dels orígens més remots fins als nostres dies.

Paraules clau: Literatura catalana, orígens, tradició, poesia, alcohol, inspiració, lletres, Baudelaire, embriaguesa.

Titre: Prendre un verre

Résumé: Cet essai veut provoquer une sensation différente au lecteur, afin de découvrir quelle a été l'imagerie du vin dans la littérature catalane. Les racines de celle-ci se trouve dans la tradition ancienne et l'article traite d'évoquer de quelle façon s'est établie la tradition de la relation entre le vin et l'expression littéraire de ses origines les plus anciennes jusqu'à nos jours.

Mots-clés: Littérature catalane, origines, tradition, poésie, alcool, inspiration, lettres, Baudelaire, ivresse.

Title: Served in a glass

Abstract: This essay tries to provoke a different sensation on the reader, to see what has been the literary imagery of wine in Catalan literature. The roots of this are found in ancient tradition and seeks to find out how the soul of wine and literary expressions have related since the most distant origins to the present days.

Keywords: Catalan literature, origins, tradition, poetry, alcohol, inspiration, literature, Baudelaire, drunkenness.

Efrem Gordillo Pla, assaig, filosofia, art, *Blanes*.

Títol: DI-VI DA-LI: un tast amb Salvador Desig

Resum: Relació complexa, la de Dalí amb el vi. Aparentment contradictòria, intensament sensual, mental i productiva... I és que al "planeta Dalí" només hi té lloc la complexitat; en ell, la dimensió sensual no es pot separar de la mental. I si Dalí es torna abstemi, serà, entre altres coses, per a elaborar ballets dedicats a Bacus o un gran llibre sobre el vi: *Els vins de Gala*. Les seves hipèrboles hipergelatinoses sempre responen a un esperit geomètric, i com a bon morfòleg vitalista, crearà l'escenari perquè Bacus i Apol·lo ballin charlestons.

Paraules clau: Dalí, vi, *Els vins de Gala*, abstemi.

Titre: DI-VIN DA-LI: une dégustation avec Salvador Désir

Résumé: Relation complexe celle de Dalí avec le vin. Apparemment contradictoire, intensément sensuelle, mentale et productive... Et c'est bien que dans la "planète Dalí" on ne peut y trouver que de la complexité; en lui, la dimension sensuelle ne peut être séparée de la mentale. Et si Dalí devient abstème, ce sera, entre autres, afin de se dédier à élaborer des ballets en honneur à Baccus ou un grand livre consacré au vin: "Les vins de Gala". Ses hyperboles hypergélatineuses répondent toujours à un esprit géométrique. Et en tant que bon morphologiste vitaliste, il créera le scénario pour que Baccus et Apollon dansent le Charleston.

Mots-clés: Dalí, vin, "Les vins de Gala", abstème.

Title: DI-VI DA-LI: a tasting with Salvador Desire

Abstract: A complex relationship that of Dalí with wine. Seemingly contradictory, intensely sensual, mental and productive... Because on "planet Dalí" there is only room for complexity; in it, the sensual dimension cannot be separated from the mental. If Dalí abstained, it would be, among other things, to devote himself to create ballets dedicated to Bacchus or a great book about wine: "Gala's Wines." His hipergelatinous hyperbola always respond to a geometric spirit and, as good vitalist morphologist, he would create the stage for Apollo and Bacchus to dance Charleston.

Keywords: Dalí, wine, "Gala's Wines", abstinence.

Pau Canaleta, periodisme, política, *Figueres, Catalunya.*

Títol: Els vins de l'Empordà. Una història d'èxit

Resum: El 1975 es crea la denominació d'origen "Empordà-Costa Brava", un fet que com a la majoria de regions elaboradores ha significat un pas fonamental per a entendre el pes que els vins empordanesos han aconseguit al llarg de quaranta anys. En un inici es va voler vincular la zona productora amb la marca turística "Costa Brava", però amb el temps i la millora dels vins, es va apostar per valoritzar la marca "Empordà". Això va succeir a l'any 2006. L'aposta es va estendre de l'Alt al Baix Empordà, donant pas a un joc de difusió i una clara explosió enoturística.

Paraules clau: Empordà, denominació d'origen, producció de vi, gastronomia, publicitat.

Titre: Les vins de l'Empordà. Une histoire de succès

Résumé: En 1975 se crée l'appellation d'origine "Empordà-Costa Brava", un fait qui, comme pour la plupart des régions productrices, a représenté une décision fondamentale pour comprendre le poids que les vins de l'Empordà ont acquis tout au long de ces quarante ans. Dans un premier temps, les promoteurs de l'appellation ont voulu associer la zone productrice avec la marque touristique "Costa Brava", mais au fur et à mesure de l'évolution des mentalités et l'amélioration des vins, ils ont finalement choisi en 2006 de mettre en valeur la marque "Empordà". Ce pari s'est étendu du Haut au Bas Empordà, grâce à une diffusion et à une claire explosion œnotouristique.

Mots-clés: Empordà, appellation d'origine, production de vin, gastronomie, publicité.

Title: Empordà wines. A story of success

Abstract: In 1975, the designation of origin (DO) "Empordà-Costa Brava" was created, a fact that, as in most wine regions, signified a fundamental step to understand the weight Empordà wines have achieved over forty years. Initially, it was thought to relate the wine region with tourism brand "Costa Brava", but with time and improved wines, a commitment was made to enhance the brand "Empordà". This happened in 2006. The commitment extended from the Upper to the Lower Empordà region, giving way to an ample publicity campaign and a clear explosion in wine tourism.

Keywords: Empordà, designation of origin (DO), production of wine, gastronomy, publicity.

Frédéric Galtier, sociologia, comunicació, vi, *Barcelona, Sitges, Catalunya, França.*

Títol: Vins catalans: una identitat (re)inventada

Resum: El vi ha marcat i modificat Catalunya. Però resulta difícil definir el que és un vi català. Les imatges es barregen al cap (vins dolços al nord, escumosos al sud), paisatges variats però que tenen poca influència sobre els vins mateixos procedents de varietats estandarditzades i una oferta que copia sovint amb talent vins d'altres països i latituds. És la reflexió d'aquesta història humana que alimenta la curiositat de l'aficionat i pot, de vegades, desesperar el purista. Però ens podem preguntar si la força d'aquests vins no es troba dins aquest calidoscopi d'estils que dona als vins catalans aquesta capacitat de (re)inventar-se i innovar.

Paraules clau: Viticultura, Catalunya, Rosselló, identitat, denominacions, cava, terrer.

Titre: Vins catalans: une identité (ré)inventée

Résumé: Le vin a clairement marqué et modifié la Catalogne. Il est pourtant difficile de définir ce qu'est un vin catalan. Des images se bousculent dans nos esprits (vins doux au nord, effervescents au sud), des paysages variés mais peu ou pas reflétés par les vins produits à partir de cépages standardisés et une offre qui copie parfois avec talent des vins d'autres contrées et d'autres latitudes. C'est la réflexion de cette histoire humaine qui alimente la curiosité de l'amateur, même si parfois peut désespérer le puriste. Mais peut-être est-ce dans ce kaléidoscope de styles que réside la force de ces vins et leur capacité de se (ré)inventer sans cesse et d'innover.

Mots-clés: Viticulture, Catalogne, Roussillon, identité, appellations, cava, terroir.

Title: Catalan Wines: a (re)invented identity

Abstract: Wine has clearly had an influence on Catalonia. It is though hard to define what the characteristics of a Catalan Wine are. Different images come to mind (dessert wines in the North, sparkling wines in the South), the variety of landscapes is not reflected in the standardized grape varieties that often offer inspired copies of wines from other countries and latitudes. This is the reflection of a human history that triggers the curiosity of the wine lover, but can make the purist despair. But maybe this kaleidoscope of styles is the real strength of Catalan wines that allows them to constantly (re)invent themselves and innovate.

Keywords: Viticulture, Catalonia, Roussillon, identity, appellations, cava, terroir.

Joan Cuscó, filosofia, musicologia, història, vi, *Penedès, Barcelona.*

Títol: D'un país de vinyes i vins

Resum: Des d'antic, el món del vi forma part de la vida econòmica i cultural dels Països Catalans. Resseguir aquesta història és el que proposem en aquest text centrant-nos en l'època contemporània. És a dir, a partir de la fil·loxera i fins als nostres dies. Un període de 150 anys plens de contrastos i d'avenços que afecten àrees tan diverses com l'arquitectura, la festa, la recuperació de varietats autòctones i l'enoturisme. A través del vi obtenim una imatge plural i sensual de la cultura catalana, de les seves terres, de les seves inquietuds i de les seves formes de relacionar-se.

Paraules clau: Fil·loxera, festes del vi, rabassaires, cava, cooperativisme, Pujols, d'Ors.

Titre: D'un pays de vignes et de vins

Résumé: Depuis très longtemps, le monde du vin forme partie de la vie économique et culturelles des Pays Catalans. Suivre cette histoire est ce que nous vous proposons dans ce texte, tout en nous centrons sur l'époque contemporaine. C'est-à-dire, à partir du phylloxéra et jusqu'à nos jours. Il s'agit d'une période de 150 ans pleins de contrastes et d'avancées qui affectent des domaines aussi divers que l'architecture, la fête, la recuperation des variétés autochtones et l'œnotourisme. A travers le vin nous obtenons une image plurielle et sensuelle de la culture catalane, de ses terres, de ses inquiétudes et de ses formes d'échanges.

Mots-clés: Phylloxéra, fêtes du vin, vendangeurs, cava, coopérativisme, Pujols, d'Ors.

Title: About a country of vineyards and wine

Abstract: Since ancient times, the world of wine is part of the economic and cultural life of Catalonia. We propose to follow this story in this article, focusing on the contemporary era. That is, after the phylloxera plague and until today. A period of 150 years full of contrasts and developments affecting fields as diverse as architecture, celebrations, recovery of native varieties and wine tourism. Through wine we obtain a plural and sensual image of Catalan culture, its lands, its concerns and its ways of relating.

Keywords: Phylloxera, wine festivals, rabassaires, cava, cooperatives, Pujols, d'Ors.

Xavier Febrés, periodisme, assaig, viatges, *Barcelona, Empordà, Rosselló.*

Títol: L'alta frontera de la vinya a la baixa serra de l'Albera

Resum: Aquest text és el testimoni d'una visió personal de l'autor sobre aquesta part dels Pirineus on la vinya ha posat en relació tota una societat i on, precisament pel joc i els interessos dels estats, la frontera ha anat agafant una forma concreta. El paisatge és testimoni de les similituds i les diferències. L'autor evoca alguns casos concrets per tal de resseguir un camí a través de la història i dels gustos del vi.

Paraules clau: Vi, Rosselló, Albera, Banyuls, Empordà, Juli Pams, Rieu, periodisme.

Titre: La haute frontière de la vigne aux pieds des Albères

Résumé: Ce texte témoigne d'une vision personnelle de l'auteur sur ces Pyrénées où la vigne a mis en relation toute une société et où, précisément par le jeu et les intérêts des états, la frontière a pris une forme concrète. Le paysage témoigne des similitudes et des différences. L'auteur expose quelques cas concrets afin de poursuivre un chemin à travers l'histoire et les goûts du vin.

Mots-clés: Vin, Roussillon, Albères, Banyuls, Empordà, Juli Pams, Rieu, journalisme.

Title: The high border of vineyards at the foothills of the Albera range

Abstract: This paper is the author's personal testimony of this part of the Pyrenees, where vineyards have made relations throughout society and where, precisely because of the game and interests of the states, the border has taken a specific form. The landscape is testimony to similarities and differences. The author evokes some cases to trace a path through history and tastes of wine.

Keywords: Wine, Roussillon, Albera, Banyuls, Empordà, Juli Pams, Rieu, journalism.

Oscar Jané, assaig, història, pensament, *Mirmanda*, Barcelona.

Títol: La irrupció de la dona en el món del vi

Resum: Podríem evocar el tòpic que d'uns anys ençà la dona ha anat agafant un paper primordial en el món del vi. Un món que va des de l'elaboració del vi, la seva tria i conservació, fins al coneixement més acurat, passant pel *boom* de l'enoturisme i tot allò que hi va empresarialment relacionat. Tanmateix, la dona ha estat sempre al darrere (al davant, doncs) de les explotacions rurals, el món econòmic tradicional i el sistema familiar del país. Tradició i innovació es donen cita a través de la visió de diverses professionals del sector i dels seus diferents àmbits, arreu del territori català.

Paraules clau: Vi, enoturisme, enoperiodisme, celler, enologia, innovació, Catalunya.

Titre: L'irruption de la femme dans le monde du vin

Résumé: Nous pourrions évoquer le lieu commun qui, depuis quelques années, indique le rôle primordial des femmes dans le monde vinicole. Un monde qui va de la production de vin, son choix et conservation, jusqu'à une connaissance presque parfaite, en passant par le *boom* de l'œnotourisme et tout ce qui peut y être en relation. Toutefois, la femme a toujours été derrière (donc, devant) des exploitations rurales, le monde économique traditionnel et le système familial du pays catalan. Tradition et innovation se retrouvent à travers la vision de plusieurs professionnelles du secteur et de leurs différents domaines professionnels, sur tout le territoire.

Mots-clés: Vin, œnotourisme, œnojournalisme, cave, œnologie, innovation, Catalogne.

Title: The emergence of women in the world of wine

Abstract: We could evoke the stereotype that for some time now, women have been taking a leading role in the world of wine. A world that goes from the wine making, selection and conservation, to the more accurate knowledge, the boom of wine tourism and everything that relates to its enterprise. However, women have always been behind (in front, then) of the agricultural exploitations, of the traditional economy and the country's family system. Tradition and innovation come together through the vision of several professionals and their different areas of expertise, from all over the Catalan territory.

Keywords: Wine, enotourism, wineries, oenology, innovation, Catalonia.

Roger Bonastre, història, musicologia, política, *Barcelona, Austràlia*.

Títol: Melodies de mobilització, dissidència i esperança

Resum: Aquest text destaca la dimensió sociopolítica de la música popular contemporània arreu del món, el seu impacte social i el seu potencial comunicador. En aquest sentit, l'article explora l'aportació de diversos artistes australians al procés de reconciliació sociocultural i polític entre indígenes i australians d'altres orígens.

Paraules clau: Música popular, reconciliació, Austràlia, Midnight Oil, Paul Kelly, Neil Murray, Shane Howard.

Titre: Mélo-dies de mobilisation, dissidence et espérance

Résumé: Ce texte met en valeur la dimension sociopolitique de la musique populaire contemporaine partout dans le monde, son impact social et son potentiel communicateur. En ce sens, l'article explore la contribution de plusieurs artistes australiens au procès de réconciliation socioculturel et politique entre indigènes et australiens d'autres origines.

Mots-clés: Musique populaire, réconciliation, Australie, Midnight Oil, Paul Kelly, Neil Murray, Shane Howard.

Title: Melodies of mobilization, protest and hope

Abstract: This article focuses on the social and political dimension of contemporary popular music around the world, emphasizing its social impact and communicative potential. In this regard, the essay explores the contribution of several Australian artists to the social, political and cultural reconciliation between indigenous and non-indigenous Australians.

Keywords: Popular music, reconciliation, Australia, Midnight Oil, Paul Kelly, Neil Murray, Shane Howard.

Andreu Balent i Miquèl Ruquet, història, filologia, *Perpinyà, Rosselló*.

Títol: Correspondència de guerra en català: la carta del rossellonès Carles Gazel (1915)

Resum: Es tracta de l'estudi d'una carta inèdita escrita en català des del front del nord, durant la Primera Guerra Mundial. És, fins ara, l'única carta coneguda escrita en català (rossellonès sobre ortografia francesa) enviada a la família d'un d'aquests soldats nord-catalans. És de gran importància per la temàtica que aborda escrita en primera persona i pel seu interès lingüístic.

Paraules clau: Primera Guerra Mundial, català, rossellonès, lingüística, família, correspondència, Rosselló.

Titre: Correspondance de guerre en catalan: la lettre du roussillonnais Charles Gazel (1915)

Résumé: Il s'agit de l'étude d'une lettre inédite écrite en catalan depuis le front nord, pendant la Première Guerre Mondiale. C'est, jusqu'à nos jours, la seule lettre connue écrite en catalan (roussillonnais sur orthographe française) envoyée à la famille d'un de ces soldats nord catalans. Ce fait est d'un intérêt majeur tenant compte de la thématique écrite en première personne et de l'intérêt linguistique lui-même.

Mots-clés: Première Guerre Mondiale, catalan, roussillonais, linguistique, famille, correspondance, Roussillon.

Title: War correspondence in Catalan: the letter from the Roussillon citizen Charles Gazel (1915)

Abstract: This is the study of an unpublished letter written in Catalan from the northern front during the World War I. It is so far the only known letter written in Catalan (Northern Catalan on French spelling) sent to the family of one of these Northern Catalan soldiers. It is of major interest because of the subjects it addresses, written in the first person and because of the linguistic interest itself.

Keywords: World War I, Catalan, Northern Catalan, linguistics, family, correspondence, Roussillon.

Andreu Navarra, història, assaig, pensament, *Barcelona*.

Títol: Andreu Nin, historiador

Resum: L'article aborda aspectes teòrics de l'obra d'Andreu Nin força desatesos per la bibliografia, anteriors a la Guerra Civil Espanyola. Es proposa revisar els treballs que Nin va escriure tenint en compte els materials d'arxiu a què va tenir accés durant la seva etapa soviètica, sobre la revolució de 1905, el terrorisme policial tsarista o el funcionament dels soviets, així com la seva influència sobre els seus escrits polítics posteriors, sobretot dels anys trenta. Moltes de les seves intuïcions històriques han estat confirmades per la crítica acadèmica més recent.

Paraules clau: URSS, Gappon, Zubàtov, Pokrovski, Trotski.

Titre: Andreu Nin, historien

Résumé: L'article touche les aspects théoriques de l'œuvre d'Andreu Nin assez délaissés par la bibliographie, antérieurs à la Guerre Civile espagnole. Nous tentons de réviser les travaux que Nin écrivit tenant compte du matériel d'archives auxquels il eut accès pendant son étape soviétique, sur la révolution de 1905, le terrorisme policier tsariste ou le fonctionnement des soviets, ainsi comme son influence sur ses écrits politiques postérieurs, surtout des années 1930. Nombre de ses intuitions ont été confirmées par la critique académique plus récente.

Mots-clés: URSS, Gappon, Zubatov, Pokrovski, Trotski.

Title: Andreu Nin, historian

Abstract: The article deals with theoretical aspects of the work of Andreu Nin quite neglected by the literature prior to the Spanish Civil War. It is proposed to review the work of Nin considering the archival materials to which he had access during his Soviet era, on the 1905 revolution, the Czarist police terrorism, or the organization of the Soviets, as well as its influence on his later political writings, especially in the 1930s. Many of his historical insights have been confirmed by recent academic criticism.

Keywords: USSR, Gappon, Zubatov, Pokrovsky, Trotsky.

Laura Llevadot, filosofia, assaig, *Barcelona, Catalunya*.

Títol: Una casa per sempre encantada: democràcia i sobirania a Catalunya

Resum: A partir d'un record d'infantesa miro de mostrar la falsedat de l'alternativa entre el nacionalisme burgès i l'aspiració universalista de justícia. Fent ús de certs textos i nocions de Butler i Derrida, defenso la idea que el procés sobiranista català cal entendre'l a partir del desig democràtic sempre en relació aporètica amb la invenció de la nació i l'Estat, i que l'aposta pel sobiranisme caldrà fer-la sempre des de la crítica permanent a les polítiques homogeneïtzadores i excloents de l'Estat nació.

Paraules clau: Democràcia, sobirania, Catalunya, Estat-nació.

Titre: Une maison toujours hantée: démocratie et souveraineté en Catalogne

Résumé: À partir d'un souvenir d'enfance, j'essaye de montrer la fausseté de l'alternative entre le nationalisme bourgeois et l'aspiration universaliste pour la justice. En utilisant certains textes et notions de Butler et Derrida, je défends l'idée que le processus souverainiste catalan doit être compris à partir du désir démocratique qui est toujours en relation aporétique avec l'invention de Nation et de l'État. C'est pourquoi le souverainisme doit toujours être critique avec des politiques d'homogénéisation et d'exclusion de l'État-nation.

Mots-clés: Démocratie, souveraineté, Catalogne, État-nation.

Title: An always haunted house: democracy and sovereignty in Catalonia

Abstract: Based on a childhood memory, I try to show the false alternative between bourgeois nationalism and a universal aspiration for justice. Using certain texts and notions from Butler and Derrida, I defend the idea that the Catalan sovereignist process must be understood from a democratic desire, which will be always in an aporetic relation with the invention of Nation and State. That is why sovereignism should always be critical with the homogenizing and exclusionary policies of the nation state.

Keywords: Democracy, sovereignty, Catalonia, nation state.

